однако не обозначают действия, например "бреется", ибо бреющийся обращает действие на самого себя. А косвенные падежи – это родительный, дательный и винительный». Мне представляется, что перевод М.Л. Гаспарова точнее передает суть дела, чем залоговая тетрада в переводе И.М. Тронского ("прямой", "навзничный", "средний" и "возвратный") или же пояснение "навзничные – сочетающиеся со страдательной частицей (sic!), например: я слышим, я видим". Так или иначе, коль скоро на с. 53–54 совпадение четырехчленной трактовки у стоиков и в концепции самого И.А. Перельмутера является важным для авторской самооценки (в частности, подкрепляет языковым чутьем древних предложенное им черытехчастное деление), было бы естественным ожидать подробного филологического анализа текста Диогена Лаэрция так же, как и анализа античной терминологии, который мог бы дать существенные ориентиры. Даже лат. genera verbi, восходящие к греческому, показывают параллелизм masculinum–femininum–neutrum в системе имени и прямой–обратный–средний в системе глагольных родов. Очевидно, что "противострадательное" добавлено уже после к триаде, общей для имени и для глагола.

Мне представляется необходимым выделение случаев attractio generis, поскольку ряд примеров явно показывает такое явление, например: X. An, 7.4.3 ἦν δὲ χιὼν πολλὴ καὶ ψῦχος οὕτως ὥστε τὸ ὕδωρ ὁ ἐφέροντο ἐπήινυτο "вода, которую приносили на обед, замерзала" (с. 58). Сам И.А. Перельмутер переводит ἐφέροντο "приносили на обед", а не "приносили себе на обед", т.е. не видит здесь медиального значения. Медиальная форма в придаточном предложении появляется только под влиянием медия в главном предложении.

Объем заметки не вмещает сколько-нибудь развернутую иллюстрацию того поучительного и во многом новаторского для древнегреческой лингвистики подхода, который и составляет основную силу исследования И.А. Перельмутера. Книга основана на многолетних наблюдениях и изысканиях автора в области древнегреческого языка и увлекает четкостью концепции. Лингвист найдет в ней важные теоретические посылки, основанные на функциональном подходе. И.А. Перельмутер является ведущим специалистом в области залоговой семантики древнегреческого глагола. Пройдя замечательную школу грамматической мысли под руководством С.Д. Кацнельсона, И.А. Перельмутер последовательно работает над эволюцией категориальных значений древнегреческого глагола. При этом история древнегреческого языка для И.А. Перельмутера начинается с "памятников древнегреческой литературы VIII–IV вв. до н.э.", а не с памятников микенского времени, т.е. греческих архивов XIV–XIII вв. до н.э. Микенские данные в монографии, в самом заглавии которой история залога выделена в качестве одного из трех фундаментальных вопросов, были бы оправданы, тем более, что, как мы видели, они подкрепляют выводы автора и вносят в них лишь одно, хотя и существенное, изменение.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Елизаренкова Т.Я.* Грамматика ведийского языка. М., 1982. С. 343.
2. *Казанский Н.Н.* Функциональные характеристики медия в языке крито-микенских надписей: Сб. к 70-летию А.И. Зайцева. СПб, 1996.
3. *Bader Fr.* La racine *swer- // BSL. 66 (1971).
4. *Chantraine P.* Dictionnaire etymologique de la langue grecque. Histoire des mots. Paris, 1970–1980. C. 814.
5. *Kazanskiene V.* APA 125 Meeting, Absttracts. Washington, 1993. P. 134.
6. *Дворецкий И.Х.* Древнегреческо-русский словарь. Т. 1–2. М., 1990.
7. *Liddell H.G., Scott R.* A Greek-English Dictrionary revised and Augmented Throughout by H.S. Jones with the Assistance of R. McKenzie. Oxford, 1940.
8. *Chantraine P.* Morphologie Historique du grec. Paris, 1961.
9. *Шантрен П.* Историческая морфология греческого языка / Перевод, приложение и предисловие Я.М. Боровского. М., 1953.
10. *Rix H.* Historische Crammatik des Griechischen. Darmstadt, 1976.
11. *Meier-Brügger M.* Griechische Sprachwissenschaft. Bd. I. 1992. P. 118.
12. *Rijksbaron A.* The Syntax of the Verb in Classical Greek. An Introduction. Amsterdam, 1984 (2nd ed. – 1994).
13. *Rix H.* Zur Entstehung des indigermanischen Modussystem. Innsbruck, 1986.
14. Языки культуры и проблемы переводимости. М., 1987.
15. A Commentary on Homer's Odyssey. V. 1 / Introduction and B. I–VIII. A. Heubeck. S. West, J.B. Hainsworth. Oxford, 1988; V. II. B. IX–XVI. Introduction A. Heubeck, A. Hoekstra. Oxford, 1989; V. III. B. XVII–XXIV. Introduction J. Russo, M. Fernandez-Galiano, A. Heubeck. Oxford, 1993.
16. The Iliad: A Commentary / General ed. G.S. Kirk. V. I. B. I–IV by G.S. Kirk. Cambridge, 1985; V. II. B. V–VIII by G.S. Kirk. Gambridge, 1990; V. III. B. 9–12 by J.B. Hainsworth, Cambridge, 1993; V. IV. B. 13–16 by R. Janko, Cambridge, 1992; V. V. B. 17–20 by M.W. Edwards. Cambridge, 1991; V. VI. B. 21–24 by N. Richardson. Cambridge, 1993.
17. *Ruiperez M.S., Vara J.* Le mycénien et les traces d'occlusives finales dans le texte homérique. Minos 13, 2 (1973). C. 192–196.
18. *Chantraine P.* Grammaire homérique. V. 1–2. Paris, 1949. P. 97.
19. *Diccionario Griego-Español* (DGE). V. I. Madrid, 1989. P. 123 ss.